

**Originalbetriebsanleitung**  
Gebrauchsanweisung

**Original instructions**  
Instruction manual

**Notice originale**  
Instructions d'emploi

**Manual original**  
Manual del usuario

**Istruzioni originali**  
Istruzioni d'impiego

**Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing**  
Gebruiksaanwijzing

**Motor-Hochdruckspritze**

**Motorized high pressure  
sprayer**

**Pulvérisateur à moteur  
portable à dos**

**Pulverizador a motor de  
mochila**

**Spruzzatore ad alta  
pressione a motore**

**Motoraangedreven  
hogedrukspuit**

de

en

fr

es

it

nl

### **Achtung!**

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Gebrauchsanweisung und die separate Motor-Gebrauchsanweisung gründlich durch und beachten Sie unbedingt die Sicherheitsvorschriften!

### **Important!**

Before using this power tool for the first time, please make sure that you read these operating instructions and the separate operating instructions for the engine carefully and follow all the warnings and safety instructions.

### **Attention!**

Avant la première mise en service, lisez attentivement ce mode d'emploi ainsi que la notice spéciale du moteur. Respectez absolument les consignes de sécurité.

### **¡Atención!**

Antes de poner en marcha este aparato lea atentamente el manual de uso y el manual de uso separado del motor y respete siempre las normas de seguridad.

### **Attenzione!**

Prima della prima messa in funzione leggere a fondo le presenti istruzioni per l'uso, le istruzioni per l'uso del motore fornite separatamente, e osservare assolutamente le norme di sicurezza.

### **Opgelet!**

Lees deze gebruiksaanwijzing en de afzonderlijke motor-gebruiksaanwijzing grondig voor u de machine voor het eerst gebruikt en hou altijd rekening met de veiligheidsvoorschriften!



## Istruzioni per l'uso

Istruzioni originali

 **Attenzione!** Prima della prima messa in funzione leggere a fondo le presenti istruzioni per l'uso, le istruzioni per l'uso del motore fornite separatamente, e osservare assolutamente le norme di sicurezza.

Per conservare nel tempo le migliori prestazioni di questo attrezzo è necessario seguire accuratamente le istruzioni per la manutenzione.

Il rivenditore sarà ben lieto di assistervi per ogni esigenza o domanda.

 Questa macchina genera un campo elettromagnetico durante il funzionamento che in determinate circostanze può interferire con impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il rischio di gravi lesioni personali o mortali, i portatori di tali impianti devono consultare il proprio medico e il relativo produttore prima di utilizzare la macchina.

**CE dichiarazione di conformità** → La dichiarazione di conformità CE su foglio separato è parte integrante di queste istruzioni per l'uso.

**Imballaggio e magazzinaggio**

Conservate l'imballaggio originale per proteggere la macchina in caso di trasporto nel caso questa debba essere spedita o trasportata. Nel caso il materiale dell'imballaggio non sia più necessario, deve essere smaltito in conformità alla normativa locale. Gli imballaggi di cartone sono materie prime e quindi possono essere riutilizzati o riciclati.

Quando il macchinario avrà terminato il suo ciclo di servizio sarà necessario osservare la normativa locale per il suo smaltimento.

**Targhetta identificativa**

- a: Descrizione del tipo  
b: Numero di serie  
c: Anno di costruzione

**Simboli**

Sul prodotto e in questo libretto di istruzioni vengono impiegati i seguenti simboli:



Leggere attentamente queste istruzioni prima di mettere in funzione e prima di intraprendere qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o montaggio.



Particolare attenzione



Indossare gli indumenti di protezione specificati.



Per evitare danni all'udito usare mezzi di protezione adeguati (es. tappi protettivi, cotone di cera ecc.)



Proteggere il volto e gli occhi con una protezione adeguata o occhiali di sicurezza.



Quando si lavora con l'apparecchio o si effettuano interventi sullo stesso indossare guanti di protezione



Una maschera di respirazione deve essere indossata quando si utilizzano sostanze chimiche tossiche



La benzina è facilmente infiammabile.



Tenere l'apparecchiatura a motore e la tanica del carburante lontani da fiamme o fuoco aperto



È proibito fumare nelle vicinanze dell'apparecchio o nella zona di rifornimento!



Nel raggio di azione di lavoro dell'apparecchio non possono sostare altre persone



Spegnimento del motore

Informazioni sugli ingredienti materiali (VOCE (CE) n. 1907/2006 "REACH") può essere trovato sulla nostra homepage sotto: <https://de.solo.global/de/content/12-service>

**Valore delle emissioni dei gas di scarico**

Il valore di CO<sub>2</sub> determinato nel processo di omologazione del modello UE è disponibile nella home page del produttore all'indirizzo: <https://de.solo.global/de/content/12-services>

**Requisiti nazionali**

Lo spruzzatore a zaino può essere soggetto ai requisiti nazionali in materia di controlli regolari da parte degli organi designati, come previsto nella direttiva 2009/128/CE<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Direttiva 2009/128/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 21 ottobre 2009, che istituisce un quadro per l'azione comunitaria ai fini dell'utilizzo sostenibile dei pesticidi

## Indice

	Pagina
<b>1. Parti soggette ad usura</b> .....	<b>3</b>
<b>2. Norme di sicurezza</b> .....	<b>4</b>
2.1 <i>Usa conforme alla normativa / Utilizzo</i>	4
2.2 <i>Istruzioni generali di sicurezza</i>	4
2.3 <i>Come gestire in modo sicuro i fitofarmaci da spruzzare</i>	5
2.4 <i>Sicurezza e protezione personale</i>	5
2.5 <i>Per il trasporto dell'attrezzatura</i>	6
2.6 <i>Durante il rifornimento</i>	6
2.7 <i>Prima della messa in marcia</i>	6
2.8 <i>Durante l'avviamento</i>	6
2.9 <i>Durante il funzionamento</i>	7
2.10 <i>Irregolarità, disfunzioni, incidenti</i>	7
2.11 <i>Manutenzione e riparazioni</i>	7
2.12 <i>Protezione dell'ambiente</i>	7
<b>3. Contenuto della confezione</b> .....	<b>8</b>
<b>4. Parti di comando e funzionamento</b> .....	<b>8</b>
<b>5. Assemblaggio</b> .....	<b>9</b>
<b>6. Regolazione della cinghia di trasporto</b> .....	<b>9</b>
<b>7. Rifornimento</b> .....	<b>9</b>
7.1 <i>Solo modello con motore Honda 4T</i>	9
7.2 <i>Rifornimento di carburante</i>	9
<b>8. Prima della prima messa in funzione e dopo un periodo di fermo prolungato</b> .....	<b>10</b>
<b>9. Caricare il liquido da spruzzare, riempire il contenitore della miscela</b> .....	<b>10</b>
<b>10. Avviare / Arrestare il motore</b> .....	<b>12</b>
10.1 <i>Preparazione all'avviamento</i>	12
10.2 <i>Avviamento</i>	12
10.3 <i>Arrestare il motore:</i>	13
<b>11. Utilizzo dello spruzzatore ad alta pressione</b> .....	<b>14</b>
11.1 <i>Modalità d'uso</i>	14
11.2 <i>Regolazione della pressione</i>	14
11.3 <i>Ugello spruzzatore/ Valori di rendimento</i>	15
11.4 <i>Residui di liquido da spruzzare / Termine della spruzzatura</i>	15
11.5 <i>Fissaggio tubo spruzzatore</i>	15
<b>12. Istruzioni di esercizio e manutenzione</b> .....	<b>16</b>
12.1 <i>Istruzioni generali di esercizio</i>	16
12.2 <i>Componenti funzionali e strutturali del motore</i>	16
12.3 <i>Verifica della quantità di liquido spruzzata</i>	16
12.4 <i>Svuotare e pulire il contenitore della miscela</i>	17
12.5 <i>Arresto e conservazione</i>	17
12.6 <i>Schema di manutenzione</i>	18
<b>13. Dati tecnici</b> .....	<b>19</b>
<b>14. Garanzia</b> .....	<b>19</b>

### 1. Parti soggette ad usura

I diversi componenti sottostanno all'usura in caso di uso o logoramento normale e devono essere sostituiti a tempo debito. Le seguenti parti soggette ad usura non sottostanno alla garanzia del fabbricante:

- Filtro dell'aria
- Filtro del carburante
- Tutte le parti in gomma a contatto con carburante e liquido da spruzzare
- Candela di accensione
- Dispositivo di avviamento

## 2. Norme di sicurezza

### 2.1 Uso conforme alla normativa / Utilizzo

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per la distribuzione di pesticidi, antiparassitari, erbicidi e fertilizzanti liquidi, che sono disponibili presso le attività specializzate autorizzate e sono autorizzate dagli enti locali / nazionali per l'impiego con spruzzatori, ma anche per l'erogazione di acqua pulita.
- Attenersi strettamente alle specifiche relative al pesticida, ed in particolare alle indicazioni relative ai dispositivi di protezione individuale.
- I campi d'applicazione comprendono agricoltura, vivai di piante arboree, coltivazioni di frutta, vino ed ortaggi, ambienti domestici e giardinaggio, ma anche coltivazioni in serra con un adeguato ricambio d'aria.
- Non è consentito utilizzare l'apparecchio per tutte le altre destinazioni d'uso, come ad esempio l'erogazione di prodotti diversi dai liquidi precedentemente specificati. In particolare, non è consentito erogare acidi, soluzioni alcaline, fluidi ed impregnanti a base di solventi.
- Non utilizzare liquidi con temperature superiori a 40 °C.
- Non utilizzare prodotti infiammabili.

### 2.2 Istruzioni generali di sicurezza

  Prima della prima messa in funzione leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e le istruzioni per l'uso del motore fornite separatamente e conservarle in un posto sicuro. Impiegare la presente apparecchiatura a motore con particolare cautela.

La mancata osservanza delle misure di sicurezza indicate può mettere in serio pericolo di vita. Osservare attentamente anche le misure di prevenzione e di sicurezza fornite dalle associazioni di settore. Il libretto di istruzioni per l'uso deve essere sempre disponibile nello stesso luogo in cui si trova l'apparecchiatura. Deve essere letto da tutte le persone addette all'uso dell'apparecchio (anche per la manutenzione, cura e messa in esercizio).

 L'operatore è responsabile dei danni eventualmente arrecati a terzi, nell'area d'utilizzo dell'atomizzatore. Usare l'atomizzatore solamente se si è in buone condizioni fisiche, riposati e sani. Stanchezza e malattia sono causa di disattenzione ed incidenti. Procedere sempre con cautela ed attenzione.

- Per la prima messa in moto dell'apparecchio farsi mostrare e spiegare il funzionamento dal rivenditore.
- I bambini e i giovani al di sotto dei 18 anni non devono lavorare con questo apparecchio a motore.
- Tenere persone e animali lontani dal raggio di azione dell'attrezzo in funzione. Non spruzzare mai in direzione di altre persone, animali o oggetti che potrebbero essere danneggiati. Si prega di osservare che a causa dell'altissima velocità d'uscita dallo spruzzatore oggetti possono essere spazzati verso l'alto e diventare potenziale sorgente di pericolo. L'utilizzatore è responsabile per i pericoli o incidenti che si possono verificare a danno di terzi o della loro proprietà.
- Questo apparecchio a motore deve essere prestato o consegnato soltanto a persone che hanno familiarizzato con questo modello e il suo funzionamento. Portare sempre con l'apparecchio queste istruzioni per l'uso.
- Quando si lavora con questo apparecchio a motore, è necessario essere in buone condizioni di spirito, rilassati e sani.
- Sotto l'influsso di alcool, droghe o medicinali, che possono influenzare la capacità di reazione, questo apparecchio a motore non deve essere utilizzato.
- Non apportare modifiche a dispositivi di sicurezza esistenti e a componenti di comando.
- L'attrezzo a motore può essere utilizzato solamente tenendo conto di tutte le misure di sicurezza - **Pericolo di incidenti!** Prima di ogni uso è necessario controllare attentamente l'attrezzo a motore.
- È permesso usare solo accessori e pezzi direttamente forniti dal fabbricante e espressamente previsti per il montaggio.
- L'esercizio attendibile e la sicurezza dell'apparecchio dipendono anche dalla qualità dei ricambi impiegati. Impiegare soltanto ricambi originali. Soltanto i pezzi originali hanno origine dalla produzione dell'apparecchio e garantiscono quindi la massima qualità possibile per materiale, precisione dimensionale, funzionamento e sicurezza. I ricambi originali e gli accessori possono essere acquistati presso il Rivenditore. Il Rivenditore dispone anche delle liste di ricambi necessari, per stabilire i numeri di ricambi richiesti, e viene informato continuamente relativamente a miglioramenti e innovazioni nell'offerta dei ricambi. Facciamo inoltre notare che nel caso di impiego di pezzi non originali la garanzia perde di validità.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato è più sicuro bloccarlo, per non mettere in pericolo nessuno. Si deve arrestare il motore. Preparare l'attrezzo a motore per il naggazzinaggio come descritto al capitolo 13.4 "Svuotare e pulire il contenitore della miscela". Impedire l'uso non autorizzato.

Chi non osserva le istruzioni di sicurezza, comando o manutenzione, sarà responsabile per tutti i danni causati direttamente e indirettamente.

### 2.3 Come gestire in modo sicuro i fitofarmaci da spruzzare

- È necessario evitare la contaminazione dell'ambiente, della rete idrica e/o della rete fognaria con la sostanza a spruzzo e il detergente. Grazie ad una procedura e al serbatoio di raccolta adeguati è necessario accertarsi che durante le operazioni di miscelazione, riempimento, impiego, svuotamento, pulizia, manutenzione e trasporto, non si verifichino casi di contaminazione.
- In nessun caso - anche se per risucchio durante il riempimento - è permesso inserire fitofarmaci negli scarichi pubblici, disperdere su terreni incolti, in corsi d'acqua o nell'immondizia di casa. Fitofarmaci rispettivamente i resti di fitofarmaci devono essere sempre inseriti in un contenitore adeguato e consegnato ai centri di raccolta di prodotti chimici casalinghi: Le informazioni sull'ubicazione dei punti di raccolta per prodotti chimici per la casa possono essere reperite presso i centri informativi municipali.
- Evitare il contatto diretto con la miscela da spruzzare. In caso di contatto con sostanza a spruzzo pericoloso per la salute, sciacquare immediatamente le parti del corpo interessate con abbondante acqua pulita, cambiare immediatamente gli indumenti imbevuto di sostanza a spruzzo e consultare immediatamente un medico.
- Nel caso si dovesse sentire male durante il lavoro, o sentirsi particolarmente stanchi, interrompere immediatamente il lavoro. Nel caso questo stato di malessere dovesse proseguire, rivolgersi immediatamente ad un medico.
- Non permettere mai a bambini o a persone che non hanno dimestichezza con questo tipo di attrezzo di lavorare con materiale a spruzzo.
- Quando viene cambiato il liquido da spruzzare, il contenitore della miscela deve essere pulito. Prima di riempire lo spruzzatore ad alta pressione con il nuovo agente, dopo la pulizia, usare in un primo momento con acqua pulita in modo da eliminare residui dalla pompa e tubi. In questo modo si evitano eventuali reazioni chimiche.
- Non spruzzare in luoghi stretti o chiusi - pericolo di avvelenamento tramite inalazione dell'agente spruzzato. Gli attrezzi motorizzati per la somministrazione di fitofarmaci possono essere utilizzati solamente, ad esempio nelle serre, solo quando è disponibile sufficiente ventilazione rispettivamente aerazione. Le serre in cui si è proceduto con trattamenti devono essere chiaramente identificate. Un nuovo accesso alla serra è consigliabile solamente dopo un totale ricambio dell'aria.
- Al termine del lavoro l'attrezzo deve essere preparato per il magazzinaggio come descritto al capitolo 13.4 "Svuotare e pulire il contenitore della miscela", lavare bene con acqua e sapone mani e faccia, gli indumenti da lavoro sono da riporre e lavare regolarmente. Residui di fitofarmaci possono causare corrosione e quindi danni all'attrezzo. Prestare particolare attenzione ai pezzi ad usura, quali ugelli, filtri e guarnizioni.

### 2.4 Sicurezza e protezione personale



Quando si utilizza questo attrezzo indossare indumenti conformi alle disposizioni e attrezzature protettive.

È necessario indossare un abbigliamento protettivo adatti (protezione mani, testa, corpo - ad esempio grembiuli di plastica e in caso di necessità mascherina di protezione delle vie respiratorie).

L'abbigliamento deve essere funzionale e non può essere di ostacolo al lavoro. Non indossare sciarpe, cravatte, collane, bracciali o altri pezzi di abbigliamento che possono impigliarsi nella macchina, nei cespugli o nei rami.

- Calzare scarpe robuste con suola ruvida - sarebbe meglio scarpe di sicurezza.



Indossare guanti di protezione con superficie ruvida antisdrucchiole.



Utilizzare una protezione dell'udito personale e una protezione del viso dal liquido spruzzato o nel caso di oggetti sollevati dalla turbolenza (per es. occhiali di protezione).



Quando si lavora in condizioni di piante molto fitte e alte, in serre, in cavità o fosse e con l'uso di materiale velenoso, indossare sempre una mascherina di protezione delle vie respiratorie.

- Gli indumenti bagnati di liquido spruzzato o carburante devono essere cambiati immediatamente.
- Lavare regolarmente gli indumenti da lavoro.

## 2.5 Per il trasporto dell'attrezzatura

- Durante il trasporto spegnere sempre il motore!
- Per evitare danni e facendo particolare attenzione ai pericoli possibili negli spostamenti stradali, l'attrezzo, quando trasportato su veicoli, deve essere assicurato con cinghie per impedire che si rovesci o venga sballottato.
- Escludere la possibilità di fuoriuscita di carburante e di liquido da spruzzare. Controllare la tenuta del contenitore della miscela, della pompa, del serbatoio del carburante e dei tubi e flessibili del carburante e del liquido da spruzzare. Prima del trasporto, si consiglia di preparare l'attrezzo come indicato al Capitolo 13.4 "Svuotare e pulire il contenitore della miscela".

## 2.6 Durante il rifornimento



La benzina è estremamente e facilmente infiammabile. Tenersi a debita distanza da fuochi e non agitare nessun carburante. Non fumare sul posto di lavoro e nel luogo di rifornimento!

- Prima del rifornimento si deve sempre spegnere il motore.
- Non procedere con il rifornimento quando il motore è ancora caldo - Pericolo di incendio!
- Aprire sempre con precauzione il tappo del serbatoio, per scaricare lentamente la sovrappressione esistente e non far spruzzare fuori il carburante.
- I carburanti possono contenere sostanze simili ai solventi. Evitare il contatto con le pelle e gli occhi con i prodotti a base di olii minerali. Durante il rifornimento utilizzare dei guanti. Cambiare di sovente e pulire gli indumenti di protezione.
- Non inspirare i vapori del carburante.
- Fare rifornimento soltanto in luoghi ben ventilati.
- Fare attenzione che nel terreno non penetri carburante o olio (per protezione ambientale). Posizionarsi su un basamento idoneo.
- In caso di versamento di carburante, pulire immediatamente l'apparecchio. In caso di contaminazione degli indumenti cambiarli immediatamente.
- Serrare sempre a fondo il tappo del serbatoio. Così da ridurre il rischio che il tappo del serbatoio si allenti con la vibrazione del motore e che il carburante fuoriesca.
- Controllare eventuali perdite o scarsa tenuta del serbatoio. Non mettere in marcia e non lavorare, quando fuoriesce del carburante. Potrebbe provocare pericolo di morte essere causa di ustioni!
- Conservare carburante e olio soltanto in recipienti a norma di legge e con una etichetta identificativa.

## 2.7 Prima della messa in marcia

Prima della messa in funzione, assicurarsi che l'apparecchio si trovi in perfette condizioni di funzionamento.

- Il pulsante di Stop deve essere funzionante.
- La leva del gas deve essere manovrabile facilmente.
- Controllare la tenuta del contenitore della miscela, della pompa, del serbatoio del carburante e dei tubi e flessibili del carburante e del liquido da spruzzare.
- Controllare sempre che il cavo di accensione e il cappuccio della candele di accensione siano saldi in posizione. Un collegamento allentato può provocare scintille che potrebbero incendiare la miscela di aria e carburante fuoriuscita - Pericolo di incendio!
- Se si riscontrano irregolarità, danni visibili (anche sul telaio di trasporto), regolazioni non corrette o limiti nella funzionalità, non iniziare il lavoro, ma fare controllare da un'officina specializzata lo spruzzatore ad alta pressione.

## 2.8 Durante l'avviamento

- Stare ad una distanza di almeno 3 metri al momento della messa in marcia dal luogo del rifornimento e non mettere mai in marcia nei locali chiusi.
- Mettere in moto l'apparecchio poggiando su un terreno stabile.
- L'apparecchio deve essere guidato da una sola persona - in un raggio di 5 metri - al momento della messa in marcia non ci devono essere altre persone.
- Durante l'avviamento fare attenzione che l'impugnatura del tubo spruzzatore non sia bloccata su servizio continuo. All'avviamento la valvola manuale deve essere chiusa. Tenere il tubo spruzzatore orientato verso una zona libera.
- Eseguire la procedura di avviamento come descritto al cap. "11. Avviare / Arrestare il motore".

## 2.9 Durante il funzionamento

Non appena il motore gira, l'apparecchio emana gas di scarico velenosi, che possono essere invisibili e inodori. Non utilizzare mai l'apparecchio in locali chiusi. Assicurarsi che durante il funzionamento in condizioni disagiate, cavità o fosse ci sia sempre uno spazio sufficiente per il ricambio dell'aria. Restare sempre ad una distanza di chiamata utile rispetto ad altre persone che in caso di emergenza possono prestare soccorso. Frapporre tempestivamente pause regolari al lavoro.



Non fumare sul posto di lavoro e nelle immediate vicinanze dell'apparecchio. Esiste un alto pericolo di incendio!

- Utilizzare l'apparecchio nel modo più silenzioso e con minori gas di scarico possibili. Dare gas soltanto durante il lavoro e non fare girare a vuoto e inutilmente il motore. Facciamo notare che anche il rumore nuoce all'ambiente di lavoro. Attenersi nello stesso tempo ai tempi di pausa, che possono essere localmente diversi.
- Non toccare la marmitta di scarico e il silenziatore fintanto che sono ancora caldi, esiste pericolo di ustioni!
- Non lavorare mai con un silenziatore difettoso o senza silenziatore. Esiste il pericolo di procurare danni all'udito e ustioni!

## 2.10 Irregolarità, disfunzioni, incidenti

- In caso di irregolarità, danni evidenti, mancanza di tenuta ermetica o limitata funzionalità non iniziare le operazioni, ma far controllare immediatamente l'apparecchio da un'officina specializzata.
- Quando si verificano irregolarità, perdite di fluido dal serbatoio o malfunzionamenti durante il lavoro, spegnere immediatamente la macchina tramite l'interruttore di arresto e appoggiarla a terra. Il dispositivo potrà essere utilizzato solo dopo essere stato verificato e riparato da un'officina specializzata.
- In caso di gravi malfunzionamenti durante il lavoro, come fumo, sgradevoli odori o fiamme, allontanarsi immediatamente dalla macchina e mantenere una corretta distanza di sicurezza. In caso di incendio, chiamare immediatamente i vigili del fuoco.

## 2.11 Manutenzione e riparazioni

L'apparecchio deve essere sottoposto a regolare manutenzione. Eseguire personalmente soltanto i lavori di manutenzione e riparazione descritti nelle istruzioni per l'uso, rispettivamente nelle istruzioni per l'uso del motore fornite separatamente. Tutti gli altri lavori devono essere eseguiti da una officina specializzata autorizzata.

- Non effettuare riparazioni, manutenzione o conservare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere.
- Per la pulizia, la manutenzione e la riparazione il motore deve essere spento e staccato il cappuccio della candele di accensione. In caso di avviamento involontario del motore potrebbero verificarsi ferimenti e danni. Fa eccezione la messa a punto del carburatore e la regolazione del minimo.
- Svitare il flessibile di mandata (14), l'impugnatura di comando (15), il tubo spruzzatore (17) e il riporto ugello (18) solo con motore spento e in assenza di pressione. Per queste operazioni tenere fermo il tubo spruzzatore (17), con motore spento, dentro il contenitore della miscela o in un contenitore idoneo per il liquido da spruzzare e azionare l'impugnatura (15).
- Usare solo ricambi originali del fabbricante per le riparazioni.
- Non eseguire modifiche all'apparecchio a motore, questo potrebbe pregiudicare la sicurezza con conseguente pericolo di ferimenti e incidenti!

## 2.12 Protezione dell'ambiente

### **Prestare attenzione all'ambiente circostante!**

- Attenzione all'eventuale presenza di persone e animali nell'area di lavoro.
- Il rumore è molesto e dannoso per l'ambiente circostante. Informarsi degli eventuali orari di riposo nell'area in cui si intende lavorare, e rispettarli.
- È necessario evitare la contaminazione dell'ambiente, della rete idrica e/o della rete fognaria con la sostanza a spruzzo, il detergente, il carburante e l'olio. Grazie ad una procedura e al serbatoio di raccolta adeguati è necessario accertarsi che durante le operazioni di miscelazione, riempimento, impiego, svuotamento, pulizia, miscelazione e riempimento di carburante, manutenzione e trasporto, non si verifichino casi di contaminazione.
- Durante la distribuzione della sostanza a spruzzo è necessario garantire, attraverso l'adozione di misure e procedure adeguate, che si riduca al minimo l'erogazione involontaria su altre superfici e che si impedisca la deriva nell'ambiente.

### 3. Contenuto della confezione

- Attrezzo base
  - Attrezzo completo, senza tubo spruzzatore
- Tubo spruzzatore con riporto ugello premontato
- 1 pz cad. adesivi con indicazione simbolica del contenuto del contenitore: Erbicida, fungicida e insetticida.
- Queste **Istruzioni per l'uso** e **Istruzioni per l'uso del motore fornite separatamente**
- La dichiarazione di conformità CE su foglio separato è parte integrante di queste istruzioni per l'uso

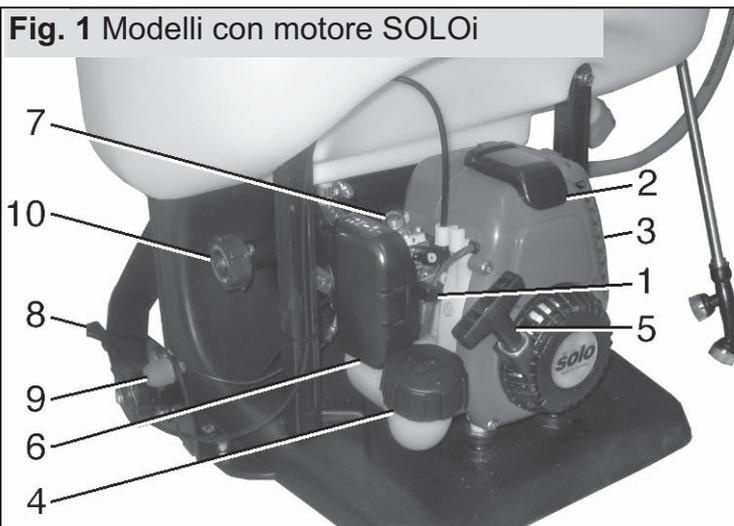
### 4. Parti di comando e funzionamento

**Unità motore:** (a seconda del modello)

Modello con motore Honda 4T →

**Osservare con attenzione le specifiche tecniche riportate nel materiale informativo fornito separatamente.**

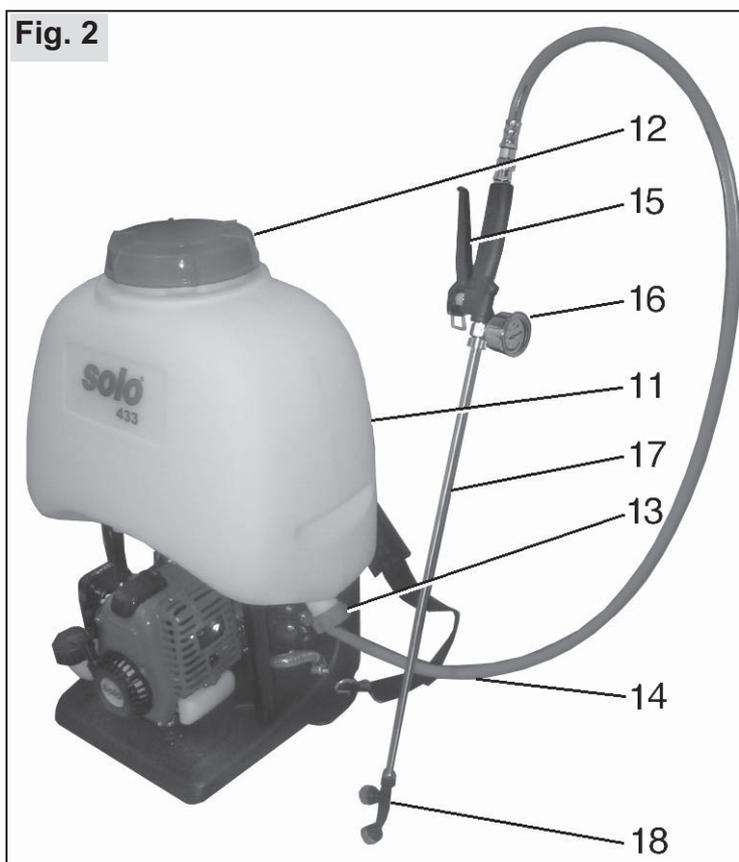
1. Leva aria / Valvola starter
2. Protezione candele d'accensione
3. Silenziatore
4. Chiusura serbatoio carburante
5. Presa starter
6. Filtro dell'aria
7. Primer
8. Leva regolazione gas
9. Pusante di stop
10. Regolatore di pressione



(illustrazione schematica / a seconda del modello)

**Dispositivo spruzzatore:**

11. Contenitore miscela
12. Coperchio chiusura - Apertura riempimento liquido da spruzzare (all'interno dell'apertura di riempimento è integrato un filtro di riempimento estraibile)
13. Coperchio chiusura - Apertura scarico liquido da spruzzare
14. Flessibile di pressione
15. Impugnatura di comando
16. Manometro
17. Tubo spruzzatore
18. Riporto ugello



(illustrazione schematica / a seconda del modello)

Ci riserviamo la facoltà di apportare modifiche di forma, tecnica o attrezzatura senza darne preavviso, questo allo scopo di migliorare costantemente il nostro prodotto.

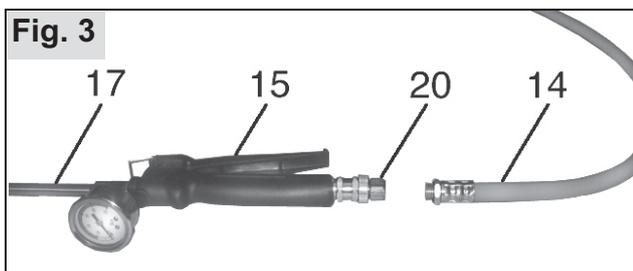
I testi e le figure del manuale non possono essere utilizzati per eventuali reclami.

## 5. Assemblaggio



Lo spruzzatore ad alta pressione può essere messo in funzione solo se completamente assemblato e con cinghie a spalla regolate correttamente!

Per motivi di trasporto e imballo, il tubo spruzzatore (17) con impugnatura di comando (15) non è ancora avvitato al flessibile di pressione (14).

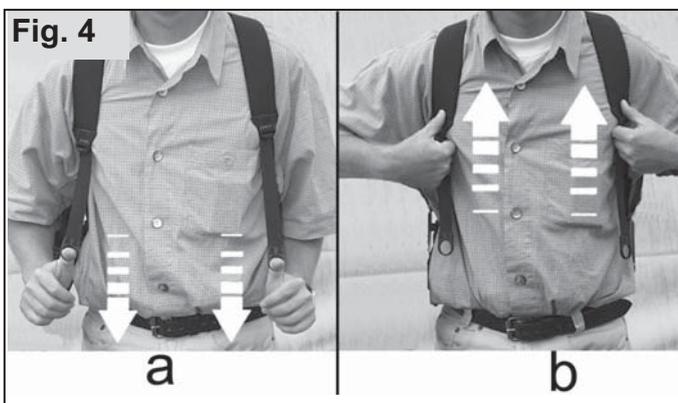


Avvitare il flessibile di pressione (14) all'impugnatura di comando (15) serrando il dado esagonale (20).

## 6. Regolazione della cinghia di trasporto



Le cinghie della spalliera possono essere regolate in lunghezza con gli appositi dispositivi di regolazione.



a) Tirando entrambe estremità della cinghia le cinghie della spalliera vengono tirate.

b) Alzando le due linguette di arresto scorrevoli, le cinghie vengono nuovamente allentate.

Le cinghie di trasporto devono essere regolate in modo tale, che la piastra della schiena si appoggi in modo saldo e sicuro alla schiena dell'operatore.

## 7. Rifornimento



**Osservare con attenzione le specifiche tecniche riportate nel materiale informativo fornito separatamente.**

### 7.1 Solo modello con motore Honda 4T

Come carburante si può utilizzare benzina senza piombo.

Prima di mettere in funzione assicurarsi che vi sia sufficiente olio nel serbatoio dell'olio. (Astina di livello con il tappo del serbatoio, vedere le istruzioni d'uso del motore). Consigliamo l'uso di olio motore 4T SOLO per tutte le stagioni nr. di ordine: 0083115

### 7.2 Rifornimento di carburante

Durante il rifornimento prestare attenzione alle norme di sicurezza.

Fare rifornimento soltanto con motore spento. La zona circostante al punto di rifornimento deve essere perfettamente pulita. Spegner l'apparecchio, togliere il tappo del serbatoio e versare la miscela del carburante soltanto fino al bordo inferiore del bocchettone. Per evitare impurità nel serbatoio, impiegare se possibile un filtro a rete. Dopo il riempimento riavvitare di nuovo a fondo il tappo del serbatoio.

## 8. Prima della prima messa in funzione e dopo un periodo di fermo prolungato



Prima di utilizzare lo spruzzatore ad alta pressione a motore per la prima volta o dopo un periodo prolungato di non utilizzo di fitofarmaci, prima di caricare il fitofarmaco controllare la funzionalità dell'intero attrezzo e la tenuta di tutti i componenti che alimentano carburante e fitofarmaco. Dopo aver letto interamente queste istruzioni per l'uso, eseguire la prova descritta di seguito.

**Anche durante questa prova, seguire le prescrizioni di sicurezza.**

### Prova:

Dopo aver eseguito un controllo visivo dell'attrezzo con esito positivo, riempire il contenitore della miscela con circa 5 litri d'acqua per poter eseguire la prova. Scaricare l'aria dalla pompa azionando la valvola manuale. Rifornire carburante come indicato nel Capitolo 6 "Rifornimento" e mettere in moto lo spruzzatore ad alta pressione a motore come indicato nel Capitolo 8 "Avviare / Arrestare il motore" per eseguire la prova. Verificare la tenuta di tutti i componenti che alimentano carburante e fitofarmaco e la funzionalità della lvea di regolazione del gas (8), dell'impugnatura di comando (15), del manometro (16), del regolatore di pressione (10) e del pulsante di Stop (9).

**Consiglio:** Per conoscere gli effetti dello spruzzo eseguito con la pompa ad alta pressione, eseguire la prova con acqua a diverse pressioni.

**Avvertenza:** Il manometro indica la pressione di spruzzo solo se l'impugnatura di comando è aperta e regolata sullo spruzzo.

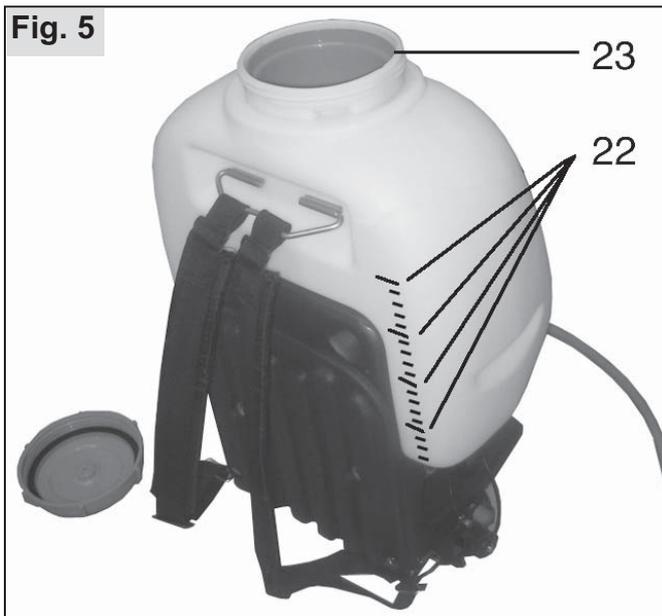
Se si riscontrano irregolarità, assenza di tenuta, danni visibili (anche sul telaio di trasporto), regolazioni non corrette o limiti nella funzionalità, non iniziare il lavoro, ma fare controllare da un'officina specializzata lo spruzzatore ad alta pressione.

## 9. Caricare il liquido da spruzzare, riempire il contenitore della miscela



**!** Quando si lavora con il liquido da spruzzare, seguire assolutamente le norme di sicurezza contenute in queste istruzioni per l'uso (in particolare quelle del Capitolo 12 "Lavorare in sicurezza con liquidi da spruzzo") e le istruzioni del produttore del liquido.

### Altre regole fondamentali per il riempimento del contenitore della miscela



Der Il contenitore della miscela dello spruzzatore ad alta pressione ha un volume massimo di 20 litri (tacca in alto). Sul retro del contenitore sono riportate tacche (22) ad indicare il volume di riempimento. Riempire di liquido in modo da non superare la tacca più alta o rispettivamente non scendere al di sotto del bordo inferiore del filtro di riempimento (23).

Il filtro di riempimento (23) che si trova nell'apertura di riempimento liquido da spruzzare ha maglie di ampiezza 0,65 mm. Quando si riempie il contenitore della miscela, utilizzare sempre questo filtro, che deve essere però controllare prima di iniziare il riempimento. Se si riscontrano danni al filtro a maglie, sostituire il filtro di riempimento con un ricambio originale (Nr. ordine: 06 10 03 926 006) con maglie di ampiezza corretta.

Quando è necessari versare o rabboccare liquido, spengere il motore, togliere l'attrezzo dalle spalle e appoggiarlo su una base idonea sul terreno.

Evitare il troppo pieno nel contenitore della miscela, di inquinare la rete idrica pubblica e i canali di scarico acque e acqua piovana. Pulire immediatamente liquido versato.

Durante il riempimento, fare assolutamente attenzione che la valvola manuale sia chiusa e il

coperchio dell'apertura di scarico del liquido da spruzzare (13) sia ben avvitato e chiuso.

Non miscelare mai il liquido da spruzzare direttamente dentro il contenitore della miscela.

Terminato il riempimento, richiudere bene il coperchio dell'apertura in modo che non possa fuoriuscire del liquido.

### Quantità di miscela

Utilizzare miscele a spruzzo secondo le prescrizioni dei relativi produttori. Scegliere la quantità in base al fabbisogno effettivo.

### Preparazione di fitofarmaci

Utilizzare fitofarmaci solo all'aperto, mai all'interno di locali abitati, stalle o locali per stoccaggio di generi alimentari o mangimi.

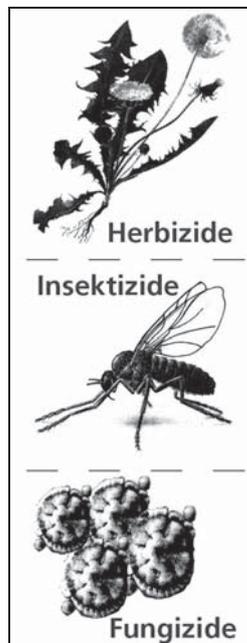
Fitofarmaci in polvere:

- Preparare questi fitofarmaci in un contenitore separato, non nel contenitore della miscela dello spruzzatore ad alta pressione!
- Eseguire una buona premiscelazione – solo in seguito versare attraverso il filtro di riempimento nel contenitore della miscela dello spruzzatore ad alta pressione!
- Miscelare ancora la miscela all'interno del contenitore con il tubo spruzzatore.

Fitofarmaci liquidi:

- Riempire 1/4 del contenitore della miscela con acqua.
- Premiscelare il liquido con acqua in un contenitore separato seguendo le istruzioni del produttore.
- Aggiungere il liquido premiscelato attraverso il filtro di riempimento nel contenitore della miscela dello spruzzatore ad alta pressione.
- Riempire con la quantità d'acqua indicata dal produttore del liquido da spruzzare.
- Miscelare di nuovo la miscela nel contenitore con il tubo spruzzatore.

Quando si utilizzano liquidi preparati con sostanze vegetali, ricordare di filtrare il liquido prima di versarlo nel filtro di riempimento, evitando così di intasare il filtro stesso.



### Identificare il contenuto del contenitore della miscela:

Apporre al contenitore l'adesivo che identifichi il contenuto del contenitore come erbicida, fungicida o insetticida.

L'indicazione della sostanza a spruzzo utilizzata deve essere applicata sull'apparecchio ed è necessario effettuare l'aggiornamento ogni volta che si cambia la sostanza a spruzzo.



### ATTENZIONE:

Non riempire mai il contenitore della miscela con sostanze a spruzzo di tipo diverso. Quando si necessita cambiare la sostanza a spruzzo, lavare bene il contenitore e tutti gli elementi in contatto con la miscela e sciacquando bene con acqua pulita.

Non impiegare mai mezzi di pulizia aggressivi, contenenti acidi e solventi (per es. benzina).

## 10. Avviare / Arrestare il motore



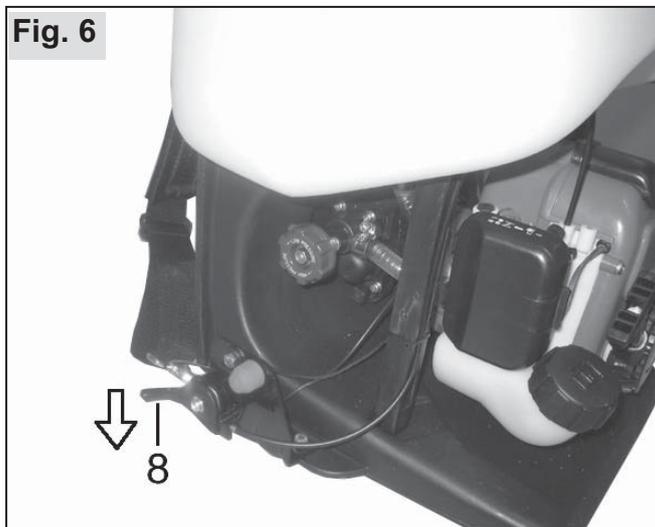
I dati specifici relativi al vostro motore possono essere consultati nella documentazione d'uso del motore fornita separatamente.

⚠ Ad ogni strappo della cordicella di avvio osservare la posizione corretta e tenere l'apparecchio come indicato al capitolo "11.2 Messa in moto".

### 10.1 Preparazione all'avviamento

Per evitare il funzionamento a secco della pompa, prima dell'avviamento riempire sempre il contenitore della miscela (11) con del liquido.

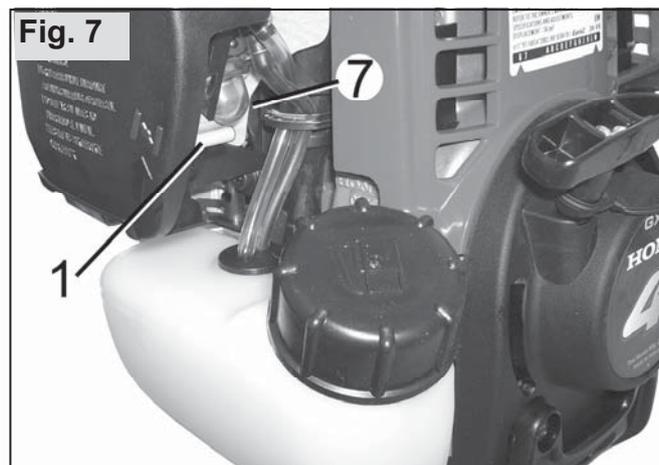
Alla prima messa in funzione, dopo uno stoccaggio prolungato e quando il liquido utilizzato precedentemente era stato spruzzato senza lasciare residui (breve funzionamento a secco della pompa), prima di avviare il motore è necessario svuotare l'aria dalla pompa. A tale scopo tenere il tubo spruzzatore (17) nel contenitore della miscela o in un contenitore di raccolta idoneo per il liquido da spruzzare e azionare l'impugnatura (15). In questo modo il liquido versato nel contenitore della miscela passa alla pompa.



(illustrazione schematica / a seconda del modello)

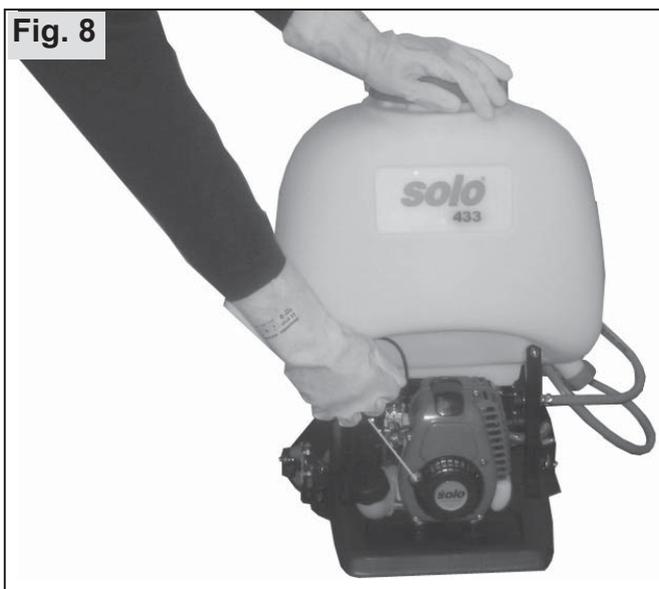
Portare la leva di regolazione gas (8) sul minimo (posizione in basso). Ruotando il regolatore della pressione (10) in senso antiorario, impostare una pressione bassa per l'avviamento.

### 10.2 Avviamento



(illustrazione schematica / a seconda del modello)

Al primo avviamento oppure quando il serbatoio del carburante si era svuotato ed era stato riempito, premere più volte (almeno 5) la pompetta di addescamento (7), fino a vedere il carburante all'interno della pallina di plastica.



(illustrazione schematica / a seconda del modello)

Posare lo spruzzatore ad alta pressione a motore sul terreno, avendo cura di posizionare l'attrezzo in modo stabile e sicuro. Fare attenzione che l'impugnatura del tubo spruzzatore non sia bloccata su servizio continuo. All'avviamento la valvola manuale deve essere chiusa.

Spingere con decisione l'attrezzo sul terreno premendo con una mano sul coperchio dell'apertura di riempimento del liquido da spruzzare. Con l'altra mano tirare la maniglia dello starter fino ad avvertire resistenza. Quindi sfilare rapidamente la maniglia dello starter tirando con forza in linea retta per estrarlo dalla guida della cordicella. Fare in modo che la corda non si pieghi e non sfilarla completamente per evitare rotture della corda stessa. Far rientrare lentamente la maniglia dello starter.

Regolare la farfalla dello starter nel modo seguente:

Con motore freddo:

Con la **Leva dell'aria** in posizione alta (↗) tirare più volte verso l'esterno in linea retta la maniglia di avviamento fino a quando non si sente avviare chiaramente e brevemente il motore (accensione). Quindi portare subito la **leva dell'aria** in basso. Continuare l'avviamento fino a che il motore non si accende.

Con motore caldo:

Con la **leva dell'aria** in posizione bassa tirare in linea retta verso l'esterno la maniglia di avviamento fino all'avviamento del motore.

Nel caso l'avviamento non riuscisse a causa di un motore ingolfato consigliamo di:

- Estrarre la candela di accensione e asciugare bene.
- Dare tutto gas e tirare più volte la manopola dello starter per introdurre aria nella camera di combustione.
- Riavvitare la candela di accensione, rimontare il cappuccio delle candele e la protezione delle stesse.

Quando il motore gira, dare gas con l'apposita leva (8) fino a raggiungere il numero di giri desiderato. Quando si utilizza lo spruzzatore a pressione alta, dare tutto gas. Se non serve alta pressione, regolare la leva del gas a circa ½ tutto gas per risparmiare carburante. Quindi ruotando il regolatore della pressione (10) impostare la pressione di spruzzo desiderata. Controllare il valore della pressione sul manometro (16) sull'impugnatura di comando (15).

Seguire le istruzioni contenute nel Capitolo 122 "Regolazione della pressione"

**Attenzione:**

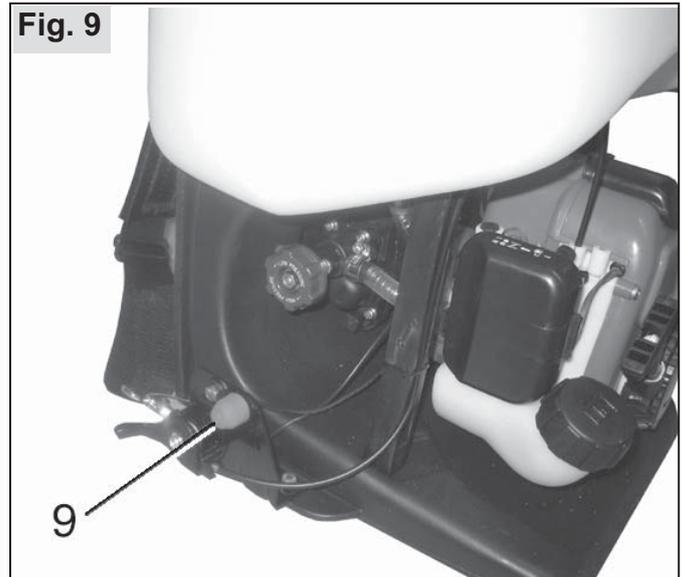
Non lavorare nella zona di presa della frizione. Eventualmente aumentare il numero di giri del motore con la leva del gas, dopo aver regolato la pressione del liquido sul regolatore di pressione.

Seguire queste istruzioni per allungare la durata della cordicella e del meccanismo dello starter:

- Sfilare la cordicella sempre tirando in linea retta.
- Non far sfregare la cordicella sul bordo dell'occhiello.
- Non sfilare completamente la cordicella – pericolo di rottura.
- Riportare sempre la maniglia dello starter nella sua posizione iniziale – non rilasciare troppo rapidamente.

Far sostituire la cordicella danneggiata dello starter da uno specialista.

### 10.3 Arrestare il motore:



(illustrazione schematica / a seconda del modello)

Premere il pulsante di Stop (9) fino a che il motore si ferma.

## 11. Utilizzo dello spruzzatore ad alta pressione



### 11.1 Modalità d'uso

Questo spruzzatore ad alta pressione è particolarmente indicato alla somministrazione di fitofarmaci, antiparassitari e diserbanti liquidi autorizzati, come pure concimi liquidi che possono essere acquistati in punti di vendita autorizzati. Si consiglia di fare uso solamente di fitofarmaci autorizzati dalla BVL (Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit in Deutschland).

Lo spruzzatore ad alta pressione a motore può essere impiegato in scuole agrarie, foreste, frutteti, vigne, orti e in serre di vetro con aerazione e deaerazione sufficienti.

Non usare l'attrezzo in condizioni di pioggia o vento per evitare che il liquido spruzzato si sparga su una superficie eccessivamente ampia.

Controllare la direzione del vento prima di iniziare a lavorare.

Non spruzzare in direzione di porte e finestre aperte, automobili, animali, bambini o tutto ciò che potrebbe essere danneggiato da sostanze chimiche.

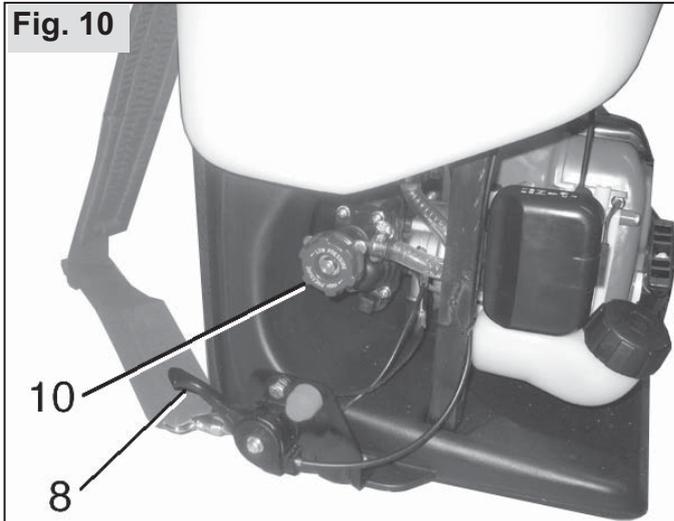
Procedere con estrema cautela durante la spruzzatura.

Preferire le ore del mattino o della sera per spruzzare, poiché in queste ore il vento si placa. Avere cura di spruzzare il liquido bagnando solo ciò che deve essere trattato. Si consiglia comunque di procedere sempre con cautela.

### 11.2 Regolazione della pressione

La pressione operativa dipende dalla regolazione e dal tipo di ugello, dal liquido da spruzzare, dalla velocità di funzionamento eccetera. Scegliere sempre una pressione uniforme. Per controllare la pressione, leggerne il valore sul manometro (16) sull'impugnatura di comando (15).

**Avvertenza:** Il manometro indica la pressione di spruzzo solo se l'impugnatura di comando è aperta e regolata sullo spruzzo.



(illustrazione schematica / a seconda del modello)

La pressione può essere regolata:

a) impostando il numero di giri del motore con la **leva di regolazione del gas (8)**

- numero di giri basso → pressione bassa

Quando si utilizza lo spruzzatore con alta pressione di spruzzo, dare tutto gas. Se non è necessaria una pressione alta, regolare la leva del gas a circa 3/4 tutto gas per risparmiare carburante.

b) regolando il **regolatore di pressione (10)**

- rotazione in senso orario (destra) → pressione maggiore,
- rotazione in senso antiorario (sinistra) → pressione minore.

La pressione di spruzzo selezionata non deve superare i 30 bar (campo rosso sul manometro).

#### **Consiglio:**

Quando il motore è in moto, dare gas quando la pressione di spruzzo è ancora bassa fino a raggiungere il numero di giri desiderato. Aumentare quindi la pressione di spruzzo con il regolatore di pressione (10) fino a raggiungere il valore desiderato. In questa fase il motore passando dal minimo al numero di giri operativo non deve lavorare contro l'alta pressione della pompa.

#### **Attenzione:**

Non lavorare nella zona di presa della frizione. Eventualmente aumentare il numero di giri del motore con la leva del gas, dopo aver regolato la pressione del liquido sul regolatore di pressione. Non far girare a lungo il motore dello spruzzatore ad alta pressione con valvola manuale chiusa, soprattutto quando la pressione di spruzzo è regolata su valori alti.

### 11.3 Ugello spruzzatore/ Valori di rendimento

**Fig. 11**



L'ugello standard premontato è un ugello a getto forte doppio (18).

I valori di rendimento di questo ugello sono:

Pressione di spruzzo in bar	Rendimento in l/min
5	0,92
10	1,28
20	2,00
30	2,88

### 11.4 Residui di liquido da spruzzare / Termine della spruzzatura

Non appena spruzzando con lo spruzzatore ad alta pressione inizia a uscire aria dall'ugello (formazione di nebbia), spegnere il motore. Nel serbatoio del liquido da spruzzare è rimasta una quantità inferiore a 200 ml. Se non si versa altro liquido e si vuole terminare la spruzzatura, è necessario diluire questo quantitativo residuo con 2 l d'acqua e poi spargerlo sulla superficie trattata.

Non lasciare mai il motore in moto senza liquido all'interno del contenitore. Se gira a secco la pompa si danneggia.

Alla fine del lavoro, tenere premuto il pulsante di Stop (9) fino a che il motore si ferma. Lasciare raffreddare il motore. Preparare l'attrezzo per l'immagazzinamento come descritto nel Capitolo 13.4 "Svuotare e pulire il contenitore della miscela", lavare bene viso e mani con acqua e sapone, riporre gli indumenti da lavoro e lavarli regolarmente.

#### **Avvertenza:**

Un uso prolungato dell'attrezzo può far diventare molto caldi il motore e i suoi componenti, come ad esempio la marmitta. Per evitare conseguenze dannose dovute a questo fatto, dopo che il motore è stato utilizzato a lungo a tutto gas, prima di spegnere lo spruzzatore ad alta pressione come descritto, è necessario lasciar girare il motore al minimo per qualche minuto

### 11.5 Fissaggio tubo spruzzatore

**Fig. 11**



## 12. Istruzioni di esercizio e manutenzione



### 12.1 Istruzioni generali di esercizio

La manutenzione e la riparazione di apparecchi moderni come dei loro gruppi componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza richiedono una formazione professionale qualificata e un'officina provvista di utensili speciali e apparecchi per le prove. Il fabbricante raccomanda quindi di fare eseguire tutti i lavori descritti nelle presenti istruzioni per l'uso da una officina specializzata. Lo specialista dispone della formazione necessaria, di esperienza e equipaggiamento, per rendere accessibile la soluzione di volta in volta più conveniente dal punto di vista dei costi. Aiutandovi concretamente e con consigli.

Dopo un periodo di rodaggio di ca. 5 ore di esercizio, si dovranno verificare gli accoppiamenti di tutte le viti e i dadi raggiungibili (fatta eccezione per le viti di regolazione del carburatore) e si dovrà procedere, se necessario, al loro serraggio.

Prima di iniziare il lavoro, controllare che l'intero spruzzatore ad alta pressione a motore sia in condizioni di sicurezza per l'uso.

Conservare l'apparecchio nel migliore dei modi in un luogo asciutto e sicuro con il serbatoio pieno di carburante. Nelle immediate vicinanze non ci devono essere fiamme vive o simili. Nel caso di arresti di maggiore durata (oltre i 3 mesi), vedere il cap. "13.5 Arresto e conservazione".

### 12.2 Componenti funzionali e strutturali del motore

Seguire attentamente le istruzioni riportate nel libretto di istruzioni fornito separatamente quando si eseguono interventi di manutenzione ai componenti funzionali e strutturali del motore.

Eseguire personalmente solo gli interventi riportati nella documentazione e con cui ci si sente a proprio agio. Tutti gli altri lavori devono essere eseguiti da una officina specializzata autorizzata. La vostra officina specializzata è a vostra disposizione per chiarire dubbi e domande.

I seguenti interventi devono essere eseguiti regolarmente seguendo le istruzioni riportate nel manuale d'uso del motore:

- Controllo del regime del minimo e se necessario eseguire la regolazione agendo sulla vite di regolazione.  
Non è permesso in nessun caso azionare l'attrezzo da taglio quando il motore è al minimo!
- Pulizia del filtro dell'aria e controllo delle condizioni del materiale del filtro.

- Controllo del silenziatore **prima** di avviare il lavoro e **prima** di avviare il motore, assicurandosi che sia in buone condizioni.  
Non toccare la marmitta fintanto che questa è calda!
- Controllare la candelettta, assicurandosi che la distanza degli elettrodi sia corretta e che non siano eccessivamente anneriti.
- Controllo della ventilazione del serbatoio del carburante e del filtro del carburante.

### 12.3 Verifica della quantità di liquido spruzzata

Almeno all'inizio di ogni stagione di trattamento, è necessario verificare se la portata dell'attrezzo (l/min) corrisponde ancora al valore indicato nel capitolo 12.3 "Ugello spruzzatore / Valori di rendimento".

A tale scopo, riempire l'attrezzo d'acqua fino alla tacca di massimo, metterlo in funzione e spruzzare per un minuto esatto a 10 bar di pressione.

Quindi misurare la quantità d'acqua necessaria per riempire di nuovo fino alla tacca di massima.

Il valore misurato indica la resa dell'attrezzo in l/min a 10 bar di pressione operativa. Questo valore non deve mai differire di più del 10% dal valore indicato in "12.3 Ugello spruzzatore / Valori di rendimento".

Se il valore misurato risulta troppo basso, può darsi che all'interno dell'ugello si siano formati depositi. Pulire l'ugello e ripetere la verifica.

Se il valore misurato è troppo alto, può darsi che l'ugello spruzzatore sia usurato o danneggiato.

Sostituire gli ugelli e i corpi elicoidali vecchi con ricambi originali.

Durante la verifica della quantità di liquido spruzzata, fare attenzione se l'ugello dell'attrezzo continua a produrre spruzzi che coprono uniformemente la superficie spruzzata.

## 12.4 Svuotare e pulire il contenitore della miscela

**Fig. 12**



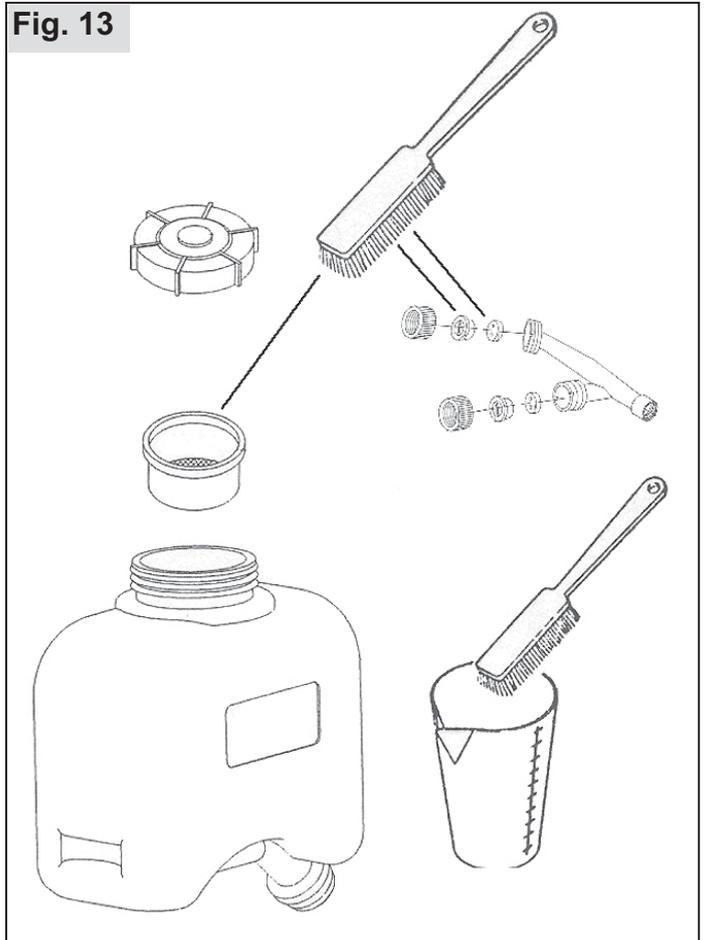
(illustrazione schematica / a seconda del modello)

Per pulire il contenitore del liquido da spruzzare, è necessario svuotarlo in un idoneo contenitore di raccolta, versando il liquido attraverso l'apertura di scarico (13). Se necessario, inclinare leggermente l'attrezzo per svuotare completamente il contenitore del liquido. Prima di inclinare l'intera unità, accertarsi che la chissura del serbatoio del carburante e tutti i flessibili e moduli del circolo del carburante siano stagni e non possano verificarsi fuoriuscite di carburante. Lasciare raffreddare il motore. Fare attenzione che il liquido da spruzzare non scorra sopra l'attrezzo (soprattutto sopra il motore), ma vada a fluire direttamente nel contenitore di raccolta.

Svuotare tutti i giorni dopo l'uso il contenitore del liquido da spruzzare e sciacquarlo bene con acqua. Seguire le istruzioni di pulizia contenute nelle istruzioni per l'uso del fitofarmaco.

Terminata la pulizia, lasciare asciugare il contenitore del liquido da spruzzare lasciandolo aperto.

**Fig. 13**



Di tanto in tanto pulire con acqua e una spazzola morbida il filtro a rete all'interno dell'apertura del serbatoio e l'ugello spruzzatore. Non soffiare con la bocca dentro l'ugello spruzzatore!

## 12.5 Arresto e conservazione

Preparare l'attrezzo per l'immagazzinamento come indicato nel Capitolo 13.4 "Svuotare e pulire il contenitore della miscela".

Per la pulizia dell'unità motore completa non è permesso utilizzare detersivi con diluente o aggressivi. Non bagnare mai il motore. Nel migliore dei casi pulire il motore completamente con un panno umido o asciutto.

Conservare l'attrezzo in un luogo asciutto e sicuro all'interno di un edificio (garage, cantina,...) Nelle vicinanze non devono essere presenti punti di fiamma liberi o simili. Evitare che l'attrezzo venga usato da persone non autorizzate, soprattutto bambini.

Quando i periodi di fermo sono superiori a quattro settimane, prima di mettere via svuotare il serbatoio del carburante in una zona ben areata. Avviare il motore con il serbatoio del carburante vuoto e svuotare il carburatore fino a quando non si spegne il motore.

## 12.6 Schema di manutenzione



Le seguenti istruzioni si riferiscono a normali condizioni di impiego. Nel caso di condizioni speciali, come per es. forte produzione di polvere o un periodo di lavoro particolarmente lungo e giornaliero si dovranno ridurre in modo conforme gli intervalli prescritti di manutenzione.

Eseguire regolarmente i lavori di manutenzione. Incaricare eventualmente un'officina specializzata, qualora non si sia in grado di eseguire tutti i lavori descritti. Il proprietario dell'apparecchio è anche responsabile per:

- Danni a causa di lavori di manutenzione o riparazione non eseguiti in modo professionale o a tempo debito

Danni indiretti - anche corrosione - per immagazzinaggio improprio

		Una volta dopo 5 ore di lavoro	quotidianamente	Settimanalmente	ogni 50 ore di lavoro	ogni 100 ore di lavoro	in caso di bisogno	prima della stagione di spruzzatura
 <b>Filtro dell'aria</b>	Pulire		X					
	Sostituire						X	
 <b>Candeletta di accensione</b>	Verificare la distanza degli elettrodi e se necessario sostituire le candele				X			X
	Sostituire					X	X	
 <b>tutte le viti accessibili</b> (tranne le viti di regolazione)	Tirare	X					X	X
<b>Elementi di comando</b> (pulsante di stop, leva di regolazione gas, impugnatura di comando, regolatore di pressione)	Controllo funzionale		X					
 <b>Marmitta di scarico</b>	Controllare		X					
<b>Quantità di liquido spruzzata e distribuzione</b>	Controllare							X
 <b>Contenitore liquido da spruzzare</b>	svuotare e pulire		X					
 <b>Filtro a rete nel contenitore della miscela</b>	Pulire						X	X
 <b>Ugello spruzzatore</b>	Pulire						X	X
 <b>Tenuta di tutte le parti dell'attrezzo</b>	Controllare		X					
 <b>Macchina, completa</b>	Controllare		X					
	Prova							X
	Pulire						X	X

Inoltre è necessario nell'ambito della manutenzione annuale eseguita dal cliente è necessario incaricare un tecnico specializzato di quanto segue:

- Controllo completo della macchina,
- Pulizia professionale del motore (serbatoio del carburante, nervature del cilindro, ...)
- Verifica e se necessario sostituzione degli elementi di consumo in particolare la sostituzione annuale del filtro del carburante,
- Regolazione ottimale del carburatore

### 13. Dati tecnici

Tipo motore → a seconda del modello → l'uso del motore fornite separatamente

Volume serbatoio	l	23
Volume nominale	l	20
Ampiezza maglie filtro a rete / ugello filtro	mm	0,65 / 0,55
Quantità residua, che causa irregolarità o impossibilità d'uso dell'attrezz	ml	< 200
Nr. di giri al minimo gir	giri/min	3100 ± 200
La velocità del motore durante il funzionamento	giri/min	9500 ± 200 [ 5 bar] 8000 ± 200 [30 bar]
Pressione operativa	bar	5 - 30
Valori di rendimento liquido da spruzzare con ugello standard	l/min	
a 5 bar pressione operativa		0,92
a 10 bar pressione operativa		1,28
a 20 bar pressione operativa		2,00
a 30 bar pressione operativa		2,88
Tubo spruzzatore	Materiale Lunghezza in mm	Tubo acciaio 500
Flessibile spruzzatore	Lunghezza in mm Resistente a pressione fino a bar	1500 > 50
Ugello spruzzatore standard		Ugello a getto piatto doppio
Livello di pressione acustica L <sub>P</sub> (EN ISO 11200)	dB(A)	82 ± 2,5 dB(A)
Livello di potenza sonora L <sub>W</sub> secondo (EN ISO 3744)	dB(A)	95 ± 2,5 dB(A)
Valore medio ponderato dell'accelerazione secondo ISO 7916 sull'impugnatura a numero di giri massimo	m/s <sup>2</sup>	< 2,0 ± 1m/s <sup>2</sup>
Peso	m <sub>net</sub> / m <sub>total</sub> kg	9,8 / 31,4
Dimensioni senza tubo e flessibile spruzzatore Altezza / Larghezza / Profondità	mm	630 / 440 / 350

### 14. Garanzia

SOLO garantisce una qualità a perfetta regola d'arte e si accolla i costi per le riparazioni e i controlli generali, sostituendo le parti difettose, nel caso in cui vi siano difetti di materiale o di fabbricazione, che si producono entro il periodo di garanzia a partire dal giorno della vendita. Facciamo inoltre notare che in alcuni paesi hanno valore condizioni di garanzia specifiche. In caso di dubbio preghiamo di contattare il rivenditore. Il rivenditore del prodotto è responsabile della garanzia.

I danni dovuti alle seguenti cause non sottostanno ad alcuna garanzia:

- Mancata osservanza delle Istruzioni d'uso.
- Omissione dei lavori necessari di manutenzione e pulizia.
- Danni imputabili ad una regolazione impropria del carburatore.
- Usura per deperimento naturale.
- Evidente sovraccarico in seguito ad un superamento continuo del limite superiore di rendimento.
- Impiego di utensili da lavoro e dispositivi di taglio non ammessi.
- Uso della forza, trattamento improprio, cattivo uso o infortunio.
- Danni imputabili a surriscaldamento a causa di insudiciamento nella scatola del ventilatore.
- Interventi di persone inesperte o tentativi di riparazione non appropriati.
- Impiego di ricambi non adatti o di parti non originali della SOLO, se questi causano danni.
- Impiego di materiali di esercizio non idonei o sovrapposti.
- Danni riconducibili alle condizioni di impiego dovute ad uso come attrezzo a noleggio.

I lavori di pulizia, cura e regolazione non sono riconosciuti come prestazione di garanzia.

Qualsiasi lavoro in garanzia deve essere eseguito da un Rivenditore SOLO.

# **solo**<sup>®</sup>



**SOLO Kleinmotoren GmbH**

Industriestraße 9 D-71069 Sindelfingen

Postfach / PO Box 60 01 52 D-71050 Sindelfingen

DEUTSCHLAND / GERMANY

Tel.: +49 (0)7031 301-0 Fax: +49 (0)7031 301-202

info@solo-germany.com <http://solo.global/>